

Krajský soud Ostrava
Havlíčkovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo: 14-07-2017	hod.
Doručeno osobně 9	
Poč. stej.	příloh 1
Hodnota koliků	

Č.j. KSOS 37 INS 10134/2016-B236

Ostrava, dne 13.07.2017

Dne 15.06.2017 jsem byla přihrána jako tlumočnick z jazyka českého do jazyka polského a naopak ve věci pod výše uvedeným jednacím číslem, kdy jsem měla přeložit usnesení týkající se insolvenční věci dlužníka **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO: 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupeného Mgr.Petra Kuhnem, advokátem se sídlem 28.října 767/12, 110 00 Praha 1 - Nové Město. Účtuji dle pol.3 § 17 Sb.432/02.

- | | | |
|--|-----------|---------|
| 1. Usnesení KSOS 37 INS 10134/2016-P500-4 ze dne 13 června 2017
2 strany = 3 normostrany (5461:1800=3,03=3) | a 300,-Kč | 900,-Kč |
| 2. Usnesení KSOS 37 INS 10134/2016-P504-3 ze dne 13 června 2017
2 strany = 3 normostrany (5264:1800=2,92=3) | a 300,-Kč | 900,-Kč |
| 3. Usnesení KSOS 37 INS 10134/2016-P290-4 ze dne 2 června 2017
2 strany = 3 normostrany (4545:1800=2,52=3) | a 300,-Kč | 900,-Kč |

Celkem slovy: dva tisíc sedm set korun

Celkem

2.700,-Kč

Tlumočnický úkon jsem zapsala do deníku pod č. 7323/2017

Překlad a fakturu provedla:

Při proplacení:
ČS Ostrava
Číslo účtu 0193237003/0800
Variabilní symbol: 7323/2017
Děkuji



K170717-005 OSOBNĚ

Soud: KS Ostrava
Došlo: 14.07.2017 09:42
Počet stran/příloh: 7/
Počet stejnopisu:



Mgr. Nina PŘIBYLOVÁ
tlumočnick jazyka německého
a polského
Tyršova 24
703 00 Ostrava

U s n e s e n í

Krajský soud v Ostravě rozhodl soudní tajemnicí Janou Návratovou v insolvenční věci dlužníka: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO: 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupen Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 767/12, 110 00 Praha 1-Nové Město o přihlášce pohledávky věřitele č. **475 (P500):** **Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD“ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**, reg.č.: 271218230, ul. Wodna 21, 47-400 Racibórz, Polská republika

t a k t o :

- I. Přihláška pohledávky věřitele č. **475 (P500): Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD“ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**, reg.č.: 271218230, ul. Wodna 21, 47-400 Racibórz, Polská republika, se ve výši **614.605,27 Kč o d m í t á**.
- II. Právní mocí tohoto usnesení účast přihlášeného věřitele v insolvenčním řízení končí.

O d ů v o d n ě n í :

Přihláškou pohledávky doručenou soudu dne 31.10.2016, doplněnou podáním doručeným soudu dne 29.11.2016, přihlásil věřitel Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD“ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, reg.č.: 271218230, ul. Wodna 21, 47-400 Racibórz, Polská republika (dále jen „věřitel“) do insolvenčního řízení dlužníka svoji pohledávku v celkové výši 614.605,27 Kč. Přihláška je evidovaná pod číslem P500.

Na přezkumném jednání konaném dne 29.11.2016 insolvenční správce popřel pohledávku věřitele co do pravosti a výše 614.605,27 Kč. Dlužník popřel pohledávku věřitele co do pravosti a výše 188.359,46 Kč.

Podáním ze dne 09.12.2016 byl přihlášený věřitel insolvenčním správcem vyrozuměn, že jeho nezajištěná a nevykonatelná pohledávka byla na přezkumném jednání insolvenčním správcem a dlužníkem popřena. Insolvenční správce současně podle ust. § 198 odst. 1 a 2 IZ

upozornil věřitele, že může své právo uplatnit žalobou na určení u insolvenčního soudu do 30 dnů od přezkumného jednání. Tato lhůta však neskončí dříve než uplynutím 15 dnů od doručení tohoto vyznění podle ust. § 197 odst. 2 IZ. Žalobu je nutno podat proti osobě insolvenčního správce a dlužníka u insolvenčního soudu.

Podle ust. § 336 odst. 1 IZ popření pohledávky dlužníkem má v reorganizaci tytéž účinky jako popření pohledávky insolvenčním správcem. Jestliže dlužník popřel pohledávku při přezkumném jednání, které se konalo dříve, než nastaly účinky povolení reorganizace, nastávají účinky tohoto popření v reorganizaci dnem, kdy nastaly účinky povolení reorganizace; tento den je rozhodný i pro počátek běhu lhůt k podání žaloby o určení pravosti, výše nebo pořadí pohledávky.

Vyznění o popření pohledávky bylo věřiteli doručeno dne 18.12.2016.

Usnesení o povolení reorganizace bylo zveřejněno v insolvenčním rejstříku dne 15.12.2016.

Podle ust. § 198 odst. 1 IZ, věta třetí, nedojde-li žaloba ve stanovené lhůtě insolvenčnímu soudu, k pohledávce popřené co do pravosti se nepřihlíží; pohledávka popřená co do výše nebo pořadí je v takovém případě zjištěna ve výši nebo pořadí uvedeném při jejím popření.

Podle ust. § 185 IZ jestliže v průběhu insolvenčního řízení nastala skutečnost, na základě které se podle tohoto zákona k přihlášce pohledávky nebo k přihlášené pohledávce nepřihlíží, insolvenční soud odmítne přihlášku rozhodnutím, proti kterému je odvolání přípustné a které se doručuje zvláště přihlášenému věřiteli, dlužníku a insolvenčnímu správcí; odvolání proti němu může podat jen přihlášený věřitel. Právní mocí takového rozhodnutí účast tohoto věřitele v insolvenčním řízení končí; o tom insolvenční soud přihlášeného věřitele uvědomí ve výroku tohoto rozhodnutí.

Věřitel ve stanovené lhůtě žalobu nepodal, soud proto rozhodl o odmítnutí popřené pohledávky a současně vyslovil, že právní mocí tohoto usnesení účast věřitele v insolvenčním řízení končí.

P o u č e n í : Proti tomuto usnesení lze podat odvolání do 15-ti dnů od jeho doručení k Vrchnímu soudu v Olomouci prostřednictvím Krajského soudu v Ostravě. Odvolání může podat jen věřitel, o jehož přihlášce pohledávky rozhodl insolvenční soud tímto usnesením.

Toto usnesení se považuje za doručené okamžikem zveřejnění v insolvenčním rejstříku. Lhůta k podání odvolání však začíná běžet ode dne, kdy bylo toto usnesení doručeno zvláštním způsobem (§ 74 odst. 1 IZ).

V Ostravě dne 13. června 2017

Za správnost vyhotovení:
Barbora Hermanová

Jana Návratová v.r.
soudní tajemnice

Postanowienie

Sąd Wojewódzki w Ostrawie zadecydował przez sekretarza sądowego na imię Jana Navrátořa w sprawie upadłości dłużnika: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO:26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastępowanego przez Mgr.Petra Kuhna, adwokata z siedzibą 28.řřjna 767/12, 110 00 Praha 1 - Nové Město o zgłoszeniu wierzytelności wierzyciela o **nr.475 (P500): Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD“ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**, nr.rej.: 271218230, ul.Wodna 21, 47-400 Racibóř, Polska Rzeczpospolita

w t e n s p o s ó b :

- I. Zgłoszenie wierzytelności wierzyciela o **nr.475 (P500): Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD“ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**, nr.rej.: 271218230, ul.Wodna 21, 47-400 Racibóř, Polska Rzeczpospolita w wysokości **614.605,27 Kč o d r z u c a s i ę**.
- II. Prawomocnością niniejszego postanowienia konczy się uczestnictwo zgłoszonego wierzyciela w postępowaniu upadłościowym.

U z a s a d n i e n i e :

Zgłoszeniem wierzytelności doręczonej w sąd dnia 31.10.2016, uzupełnionej wniesieniem doręczonym w sąd dnia 29.11.2016 zgłosił wierzyciel Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD“ spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, nr.rej.: 271218230, ul.Wodna 21, 47-400 Racibóř, Polska Rzeczpospolita (dalej tylko „wierzyciel“) do postępowania upadłościowego dłużnika swoją wierzytelność w ogólnej wysokości 614.605,27 Kč. Zgłoszenie jest prowadzone pod ewidencją o nr. P500.

Na postępowaniu sprawdzającym, które odbyło się dnia 29.11.2016 syndyk masy upadłościowej i dłużnik zgodnie zaprzeczyli wierzytelność co do prawdziwości i wysokości 614.605,27 Kč.Dłużnik zaprzeczył wierzytelność co do prawdziwości i wysokości 188.359,46 Kč.

Złożeniem z dnia 09.12.2016 „został zgłoszony wierzyciel poinformowany przez syndyka masy upadłościowej, że jego niezabezpieczona i niewykonalna wierzytelność została na postępowaniu sprawdzającym przez syndyka masy upadłościowej i dłużnika zaprzeczona. Syndyk masy upadłościowej według przep. §198 ustępy 1 i 2 ustawy o niewypłacalności zwrócił uwagę na fakt, że wierzyciel może zastosować swoje prawo powództwem o ustalenie w sądzie upadłościowym w terminie 30 dni od postępowania sprawdzającego. Jednak termin ten nie skończy się wcześniej niż upływem 15 dni od doręczenia niniejszego zawiadomienia według przep.§197 ustępy 2 ustawy o niewypłacalności. Powództwo jest trzeba wnosić przeciw osobie syndyka masy upadłościowej i dłużnika, i to w sądzie upadłościowym.

Według przep. § 336 ustęp 1 ustawy o niewypłacalności zaprzeczenie wierzytelności przez dłużnika ma w reorganizacji te same skutki jako zaprzeczenie wierzytelności przez syndyka masy upadłościowej. Jeżeli dłużnik zaprzeczył wierzytelność podczas postępowania sprawdzającego, które odbyło się wcześniej, niż doszło do skutków zezwolenia reorganizacji, powstają skutki tego zaprzeczenia w reorganizacji w dniu, kiedy doszło do skutków zezwolenia reorganizacji; ten dzień jest dniem decydującym również dla początku biegu terminów do wniesienia powództwa o ustalenie autentyczności, wysokości albo kolejności wierzytelności.

Zawiadomienie o zaprzeczeniu wierzytelności zostało doręczone wierzycielowi dnia 18.12.2016.

Postanowienie o zezwolenie reorganizacji opublikowano w Rejestrze upadłości dnia 15.12.2016.

Według przep. § 198, ustęp 1, ustawy o niewypłacalności, trzecie zdanie, jeżeli sąd upadłościowy nie otrzyma powództwa w ustalonym terminie to w takim razie nie uwzględnia się wierzytelności zaprzeczonej co do autentyczności; wierzytelność zaprzeczona co do wysokości albo kolejności jest w takim przypadku stwierdzona w wysokości albo kolejności wymienionej przy jej zaprzeczeniu.



Według przep. § 185 ustawy o niewypłacalności, jeżeli podczas postępowania upadłościowego doszło do faktu, na podstawie którym według tej ustawy nie uwzględnia się zgłoszenia wierzytelności albo zgłoszonej wierzytelności, sąd upadłościowy odrzuca zgłoszenie decyzją, przeciw której jest odwołanie dopuszczalne i które doręcza się specjalnie zgłoszonemu wierzycielowi, dłużnikowi i syndykowi masy upadłościowej; odwołanie przeciw niemu może wnosić tylko zgłoszony wierzyciel. Na podstawie prawomocności takiej decyzji kończy się uczestnictwo tego wierzyciela w postępowaniu upadłościowym; sąd upadłościowy powiadomi o tym fakcie zgłoszonego wierzyciela w orzeczeniu nieniejszej decyzji.

Wierzyciel nie wniósł powództwa w ustalonym terminie, i z tego powodu sąd zadecydował o odrzuceniu wierzytelności zaprzeczonej i równocześnie wyraził, że z prawomocnością niniejszego postanowienia kończy uczestnictwo wierzyciela w postępowaniu upadłościowym.

Pouczenie: Przeciw niniejszemu postanowieniu można wnosić apelację w ciągu 15 dni od jego doręczenia na adres Vrchní soud Olomouc (Sąd Wyższy w Ołomuńcu) za pośrednictwem Sądu Wojewódzkiego w Ostrawie. Odwołanie może złożyć tylko wierzyciel, kiedy o zgłoszeniu wierzytelności zadecydował sąd upadłościowy niniejszym postanowieniem.



Niniejsze postanowienie uważa się za doręczone w chwili opublikowania w Rejestrze upadłości. Termin do złożenia odwołania zaczyna jednak od dnia, kiedy doręczono niniejsze postanowienie w specjalny sposób (§ 74 ustęp 2 ustawy upadłościowej).

w Ostrawie, dnia 13.czerwca 2017

za poprawność sporządzenia
Barbora Hermanová
/-/podpis w.r.nieczytelny

Jana Návratová w.r.
sekretarz sądowy

stempel:
Sąd Wojewódzki w Ostrawie

Tlumočnická doložka

Jako tlumočník jazyka německého a polského, jmenovaný Rozhodnutím Krajského soudu v Ostravě ze dne 12.12.1975 č.j. 4314/75 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedla tyto opravy _____

tlumočnický úkon je zapsán pod poř.č. 7323/2017 deníku.

Odměna účtována za 2 strany = 3 normostrany ($5461:1800=3,03=3$) dle pol.č. 3, § 17, 432/2002 Sb. částkou 900,- Kč.

Náhrada hotových výloh účtována podle dokladů č. _____ částkou _____ Kč.

Podpis tlumočnice

Klauzula tłumacza

Jako tłumacz przysięgły języka niemieckiego i polskiego mianowany postanowieniem Sądu Wojewódzkiego w Ostrawie z dnia 12.12.1975 numer Spr. 4314/75 stwierdzam, że tłumaczenie zgadza się z tekstem załączonego dokumentu. W tłumaczeniu zostały przeprowadzone korekty _____

Tłumaczenie zostało zapisane pod numerem _____ 7323/2017 dziennika.

Oplata pobrana za 2 strony = 3 normostrony ($5461:1800=3,03=3$) według §17, pozycja 3, 432/2002 Sb., wysokość stanowi 900,- Kč.

Wynagrodzenie kosztów zaksięgowano według dokumentu numer _____ na kwotę _____ Kč.

podpis tłumacza przysięgłego

Mgr.Nina Přibyllová
w Ostrawie, dnia 13.7.2017



